



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 34 (1168)
Cedad, četrtek, 4. septembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Med petkom in soboto neurje z vodo, blatom in kamenjem razdejalo Ukve in spodnjo Kanalsko dolino

Po jezi potoka usahnile tudi solze

Vlada razglasila dolino za območje naravne katastrofe

UKVE, 1. septembra - Potok Ukva skaklja s strme planine in teče natančno skozi vas Ukve. Ko je miren, plavajo v njem majhne postrvi. Večkrat se zjezi in zato so se pred nedavnim okrepili bregove.

Tokrat je po dolgi susi ter nenadnem in strahovitem naliivu podivjal in razklal Ukve na dvoje. Pobesnela voda je s hriba butnila v vas hrib blata, hlodov, izrutih dreves in kamenja. Nobena slika ne pokaže do konca strahote. Ko se po avtocesti pelješ proti Kanalski dolini slutiš, da se je tam nekaj zgodilo, ker si bral casopise in gledal televizijo.

Tabeljska cesta je bila se v ponedeljek zaprta. Z Mihom sva tihala, če naj vseeno zavijeva z avtoceste, vendar sva se odločila, da ne. Pri Tablju je Bela odnesla kos cestišca. Drugače se je po avtocesti normalno vila kolona tovornjakov in turistov. Pred Kanalsko dolino so ob cesti manjši usadi in skupinice



Zgoraj levo: porušena cerkev.
Desno: gasilci med delom v blatu.
Spodaj: hlodi v marketu Preschern (foto Miha Obit)



delavcev nalagajo s cestišča blato na kamion.

Vrag se je razbesnel nad Ukvami. Pred vasjo so mnogi karabinierji. Gasilci so prišli iz vse dezele FJK in iz bližnje Avstrije. Z nji-

POMAGAJMO KANALSKI DOLINI

Društvo Planika, Skgz in Sso so dali pobudo za zbiranje denarnih sredstev v pomoč prizadetemu prebivalstvu v Kanalski dolini. V ta namen so odprli tekoče račune pod naslovom "Poplave v Kanalski dolini / Proalluvionati" in sicer:

• Banca Crup - Tarvisio/Trbiz Abi 6340 Cab 64290 račun 7720173S • Zadruga Kraska banka - Trst Abi 08928 Cab 02201 račun 22039 • Banca di Cividale - Kmečka banka - Gorica Abi 5484 Cab 12401 račun 386740 • Banca Antonveneta - Cedad Abi 5040 Cab 63740 račun 11300X

Matajur 2003

27^a Festa della montagna Gorski praznik Fieste de montagne
domenica 7 settembre

Ore 8.30 Rifugio Pelizzo Incontro dibattito "Matajur: uno sviluppo ecosostenibile - Perché vivere in montagna: proposte - problemi - iniziative" (a cura del Comitato Radar no grazie / Radar ne hvala) • 9.30 Saluto autorità • 10.00 Salita in vetta al monte • 11.00 S. Messa solenne cantata in vetta • A seguire nel pomeriggio presso il rifugio Pelizzo: gruppo teatrale "La loggia di Udine", cori locali e regionali, gruppo musicale "Bintars".

Comprensorio montano Torre Collio Natissone - Banca di Cividale spa

mi so prisli številni prostovoljci.

To se takoj opazi. Kaj se je v resnici zgodilo, pa nama je z Mihom postajalo jasno, ko sva peščila proti središču Ukev.

V vasi sva se znašla med gorami blata, kamenja in hlodov.

Ace Mermolja
BERI NA STRANI 6 IN 7

Il presidente Illy a Lubiana

Il presidente della Giunta regionale Riccardo Illy, accompagnato dagli assessori Sonogo (Viabilità e trasporti), Beltrame (Rapporti internazionali) e Antonaz (Identità linguistiche e cultura) è stato in visita ufficiale a Lubiana dove ha incontrato il ministro degli esteri Dimitrij Rupel e della viabilità Janko Presecnik.

In mattinata il governatore del Friuli-Venezia Giulia è stato ricevuto anche dal presidente della repubblica Janez Drnovsek, con il presidente del consiglio Tone Rop si è incon-



Il presidente Illy con il ministro degli esteri Rupel

trato durante una colazione di lavoro. E' stato un vertice molto proficuo, come ha commentato Illy,

mentre eccellenti sono i rapporti tra le due realtà contermini a giudizio del ministro Rupel.

Al centro dell'attenzione la questione dei trasporti e delle infrastrutture inseriti nel Corridoio numero 5, ma anche la questione della tutela della minoranza slovena, rispetto alla quale il presidente Illy ha sottolineato l'orientamento positivo della Giunta regionale al riconoscimento ufficiale di SKGZ ed SSO, le due organizzazioni più rappresentative della minoranza slovena.

segue a pagina 4



L'attività del Comune in un settore importante

Pulfero, ancora lavori per una viabilità migliore

Continua ad essere di tutto rilievo l'attività dell'amministrazione comunale di Pulfero, improntata prevalentemente al settore della viabilità.

Ma novità ci sono anche riguardo la pubblica illumi-

nazione. Per quanto concerne le strade, interessati sono particolarmente i due versanti della valle. Da una parte si sta lavorando alla sistemazione della strada per Montefosca. "Un tratto verrà completato entro que-



Veduta di Montefosca. A lato il sindaco Domenis



sto mese - fa sapere il sindaco Piergiorgio Domenis - mentre altri lavori da Calla a Loch verranno eseguiti in primavera. La Protezione civile ci ha poi assicurato un intervento su due punti

della strada pericolosi. C'è anche il progetto preliminare per l'asfaltatura della strada da Montefosca a Budrin, il decreto dell'Ispettorato regionale all'agricoltura ci ha concesso circa 70 mila euro".

Sull'altro fronte, la sistemazione riguarda la strada per raggiungere Mersino, con fondi propri dell'amministrazione e contributi della Provincia e della Protezione civile. "In previsione - annuncia Domenis - abbiamo la spesa di circa 60 mila euro per la viabilità che interessa Cicigolis, Tarcetta, Antro, Pegliano e Spignon".

Capitolo pubblica illuminazione: in giunta sta per essere discusso un progetto che riguarda Calla, Puller ed Erbezzo, oltre ad altri punti dislocati sul territorio. Conclusi gli impianti di Zapatocco ed Antro, incarichi per lavori in questo settore sono stati affidati e ri-guarderanno alcuni tratti nelle frazioni di Pegliano, Spagnut e Spignon.

Infine è in fase d'appalto la manutenzione straordinaria dei cimiteri di Rodda e Goregnavaš. (m.o.)

Priprave na jesensko delovanje

Združena lista socialnih demokratov predlaga drugim vladnim strankam, naj bi se čimprej sestali, mor-da celo na ravni predsednikov strank, in podrobno uskladili poglede na odločitve, ki bodo jeseni na dnevnem redu državnega zbora. Po besedah vodje poslancev ZLSD Mirana Potrca so to predvsem spremembe ustave, zlasti njenih členov, ki govorijo o regionalizmu, novosti v volilnem zakonu, o uveljavitvi zdravstvene, davčne in reforme lokalne samouprave, o nacionalnem kulturnem programu in zakonu o boju proti korupciji.

Glede aktualnih političnih vprašanj je Potrč povedal, da ZLSD ne nasprotuje zamisli o konvenciji o prihodnosti Slovenije (v njej je tudi točka, ki obravnava odnos matice do svojih manjšin v sosednjih državah, op. ur.), toda bil bi čas, da predlagatelj Janez Janša in predsednik republike Janez Drnovšek javnosti jasno poves-ta, kako si to razpravo pravzaprav predstavljata. Glede na to, da se hitro bliža čas polnopravnega članstva Slovenije v Evropski uniji, bi bilo dobro tudi skupno oceniti, koliko sta vlada in državni zbor pripravljena in organizirana za delovanje v teh drugačnih okoliščinah.

ZLSD spoštuje svobodo veroizpovedi, se posebno krščanske, ki je v Sloveniji v večini, ter tudi od rimskokatoliške cerkve pričakuje, da bo nehala za vse slabosti v družbi obtoževati vse, ki niso verni ali verujejo drugače (o tem je spregovoril nadškof Rode na verskem srečanju v Brezjah, op. ur.). Njene obsodbe leve v tem okviru škodujejo prej Cerkev samim kot pa levo usmerje-

nim političnim strankam, nedavne izjave vodstva cerkve ocenjuje Miran Potrč in dodaja, da njegova stranka ne sprejema nobenih omejitev človekovih pravic glede spolne usmerjenosti, vztraja pri laični soli in meni, da je bila odločitev za dekriminalizacijo prostitucije napredna in poštena.

Napoved Hrvaske, da bo v Jadranskem morju razglasila svoje izključno gospodarsko območje, je neprijazna in za Slovenijo škodljiva poteza, zato je potrebno, da slovenska vlada te napovedi vsestransko oceni in ustrezno ukrepa. Ne kaže se namreč zanašati na to, da je to le predvolilna poteza, da bodo morebitne zaplete namesto vlade reševali drugi ali tekmovati v tem, katera izjava bo bolj radikalna, domiselna ali duhovita zaplete s Hrvaško komentira vodja poslancev tretje največje stranke v državnem zboru.

Sicer "napetosti" med Hrvaško in Slovenijo so v središču političnega in diplomatskega zanimanja. Namestnik hrvaškega zunanjega ministra Ivan Simonović je povedal slovenskemu veleposlaniku Petru Bekešu, da Zagreb zeli odpraviti sporna vprašanja z neposrednim dialogom in končati vojno not, ki se je začela, ko so hrvaški funkcionarji napovedali, da bo Hrvaška v Jadranskem morju razglasila izključno ekonomsko cono.

Hrvaška pozdravlja pripravljenost Slovenije, "da končno sprejme termin za dvostranski sestanek 16. septembra", in poziva Ljubljano, naj na pogovorih o izključni ekonomski coni ne sodelujejo le vodje pravnih služb ministrstev, ampak tudi strokovnjaki za ribištvo in varstvo okolja. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



V hribih Sabine, severno od prestolnice, je tudi vasica, utrjena na hribu. Ob vznožju tlakovanega klanca, ki vodi do cerkve, je ob glavnih mestnih vratih kip v naravni velikosti Enrica Berlinguerja, ki pod pazduho nosi časopis "Unità".

Berlinguer je prav tak, kakršnega sem poznal: rahlo sključen, resen, majčkene postave. In vendar je izzareval in vzbujal globoke strasti. Občudovanje za njegovo moralno držo je porodilo leta 1984, nekaj dni po njegovi smrti, volilni rezultat, ko je njegova KPI postala prva stranka v Italiji s 34% glasov.

Mnogi so na to pozabili, ali pa mislijo, da je slo zgolj za epizodo kolektivnega sočutja. Piero Fassino v svoji zadnji knjigi, kjer hvali Bettina Craxija, o Berlinguerju trdi, da je kakor šahist, ki je omahnil tik preden bi mu nasprotnik dal mat.

No, med "ljudstvom leve" imajo

Take praznike imajo povsod po Italiji...

Ne, ni prav tako. Prazniku je namreč naslov "Festa dell' Unità della sinistra". Skupaj so ga organizirali levi demokrati, obojni komunisti in zeleni.

V kuhinjah so bili kar pomešani, tudi ob stojnicah z razno kramo. Na odru so imeli vsak večer razpravo o neki temi in tudi tu so bili vsi skupaj.

Vsak je povedal svoje, v glavnem pa so iskali skupen jezik. Na prazničnem prostoru je, kajpak, vsaka stranka imela svoj kiosk, s svojim tiskom in brošurami. Označevala ga je zastava tiste stranke, ki je visela na levem boku, na desnem pa zelena zastava Oljke.

A ni lepo, da je kaj takega mogoče? In ni tudi tragično, da je taka strpnost in sposobnost za dialog, tolikšna redkost, da jo morajo časopisi zabeležiti kot izjemo?

Berlinguerja se radi. Zato me ni čudilo, da so prav v tej vasici letos poleti priredili tradicionalni praznik "Unità". Rekli boste, kaj je tu posebnega?

Drugače pa za strankarske praznike velja stari sicilski pregovor, da "vsak pleše s svojo teto". Na otoku je bilo namreč nevarno plesati z drugo žensko, saj si jo takoj "kompromitiral", čemur je obvezno sledila prostovoljna ali vsiljena poroka. Da bi se izognili nevarnosti, so sicilski fantje plesali med seboj ali z najbližjo sorodnico.

Na "naših" političnih praznikih je prav tako. Nobenega dialoga, nobene razprave med drugače mislečimi, večjemu povabilo vidnemu nasprotniku, da publiki pokažemo, kako smo korajzni in vzvišeni. In tako vsak govori svojim, prepričuje prepričane, polemizira z odsotnimi.

Hudo je, ker to zaznamuje kakovost odnosov tako na levi, kakor tudi na splošno, v levi sredini, kjer se občasno spozabijo in prehitvejo s predlogi o enotni novi stranki reformistov.

Nekaterim se namreč mudi k dvostrankarskem sistemu in pozabljajo, da je temelj dvostrankarskega sistema (ZDA, Velika Britanija) v abstinenici večine volilcev.

Pri nas je to bilo za levico vedno pogubno. Bojim se, da tudi tokrat ne bo drugače. In bomo se naprej plesali s svojo teto.

Primo giorno di scuola

Il primo settembre è iniziato in Slovenia il nuovo anno scolastico per più di 280 mila alunni e studenti delle scuole elementari e medie superiori.

L'anno si avvia all'insegna della scuola elementare rinnovata il cui ciclo si è allungato da otto a nove anni. Sono 17.815 i bambini di 6 anni che iniziano la nuova scuola elementare. Poiché la riforma è stata avviata quest'anno, ci sono ancora 8.250 bambini di 7 anni che siederanno sui banchi della prima della "vecchia" scuola

Inizia il nuovo anno scolastico

elementare di otto anni.

Medicina e Nato

Nell'ambito della prima conferenza di argomento medico della Nato in corso a Lubiana, sabato 30 e domenica 31 agosto si sono tenute delle pre-conferenze sulla medicina iperbarica e trasfusionale.

Lunedì 1 settembre si è invece aperta ufficialmente la conferenza sul tema della collaborazione tra medicina militare e civile. Vi hanno partecipato più di

300 tecnici e professionisti provenienti da 38 paesi. Tra gli argomenti all'ordine del giorno le armi biologiche, la problematica connessa agli ospedali mobili, indispensabili in caso di guerra o catastrofi naturali, la telemedicina.

Scrittori in grotta

A Lipica sul Carso e nei dintorni si possono incontrare in questi giorni scrittori e poeti provenienti da tutta Europa. Partecipano all'incontro internazionale

di letterati Vilenica che si tiene quest'anno per il 18 anno consecutivo. La manifestazione si chiuderà con la consegna del premio nella suggestiva cornice della grotta che dà il nome all'iniziativa. Vi parteciperanno circa 100 ospiti, provenienti da 24 paesi, ha dichiarato il presidente di Vilenica Iztok Osojnik.

Uno dei momenti più significativi della manifestazione è stato quest'anno

l'incontro con lo scrittore sloveno triestino Boris Pahor, candidato al Premio Nobel.

Un minareto a Lubiana

In base ai documenti urbanistici il centro religioso islamico di Lubiana dovrebbe avere una superficie di 14.800 metri quadrati (compresi i parcheggi), mentre il minareto dovrebbe raggiungere l'altezza di 16 metri. I consiglieri comunali di Lubiana ne discuteranno e decideranno

il prossimo autunno.

Barometro politico

Alla fine di agosto è stata nuovamente misurata la popolarità dei politici sloveni. Nuovamente ha riconquistato il primo posto il Presidente della repubblica Janez Drnovšek, che ha scalzato il presidente del Parlamento Borut Pahor, ora al secondo posto.

La terza posizione è del ministro per gli affari europei Janez Potočnik, seguono il presidente del consiglio Tone Rop e la signora sindaco di Lubiana Danica Simšič.



Allieva della Glasbena di S. Pietro (foto d'archivio)

Scuola di musica, si ricomincia

V torak 9. septembra ob 17.30 se bojo v špietarski občinski dvorani uradno odparle urate škole Glasbene matice, se pravi s kratkim uvodnim nastopom nekaterih učencu, kateremu bo sledil tradicionalni sestanek s starši.

Na sestanku bojo orisali program dejavnosti an seznanili vse člane z novostmi, ki jih novo šolsko leto prinaša. Tečaji so za enkrat nespremenjeni, takuo da se bojo naši otroci lahko učil igrat na klavir, na harmoniko, na kitaro, na flavto an na violino. Kdor pa rad pieje, se bo lahko se vedno udeležil tečaja za solopceve.

Lietošnji tečaji na bojo potiekal samuo v Špietre an v Cedadu pa tud v Hlodiču, v prostorih občinske večnamenske dvorane, an tuole zaradi naraščajočega števila vpisanih. Lani je GM v Špietre stiel sto učencu, katerim je treba dodat vse udeležence ostalih pobud, kot so bli harmonikaski orkester, tečaj diatonične harmonike, predšolski tečaj an otroški zbor (zadnja dva v sodelovanju z dvojezično suolo). Kot navadno bo glasbena šola nudila učencem tudi stranske tečaje.

Za vsa pojasnila an za vpise se lahko obarneta na tajništvo škole par Beneski galeriji s sledečim urnikom: od pandiejka do petka, od 11.00 do 12.30 an od 16.30 do 18.30 (tel. 0432 727332, e-mail: glasbenaspeter@hotmail.com).

Martedì 9 settembre si aprirà ufficialmente l'anno scolastico della Glasbena matica a San Pietro al Natisone. Un breve concerto farà da introduzione alla tradizionale riunione con i genitori, che si terrà nella sala consiliare di S. Pietro con inizio alle 17.30. Durante l'incontro verranno illustrate le novità per il nuovo anno e verranno fissati gli orari delle lezioni con gli insegnanti.

I corsi di strumento rimarranno invariati rispetto allo scorso anno: gli allievi potranno cioè seguire gli insegnamenti di pianoforte, fisarmonica, chitarra, flauto, violino e canto. Visto il crescente numero di iscritti negli ultimi anni, da quest'anno i corsi non si terranno solo a S. Pietro e Cividale, ma anche a Clodig. Lo scorso anno la Glasbena matica contava nelle valli del Natisone 100 allievi ai quali vanno aggiunti quelli che seguivano altre iniziative, come l'orchestra di fisarmoniche, il corso di fisarmonica diatonica, il corso pre-strumentale ed il coro di voci bianche (le ultime due in collaborazione con la Scuola bilingue). Agli allievi verranno proposti anche i corsi complementari e di teoria.

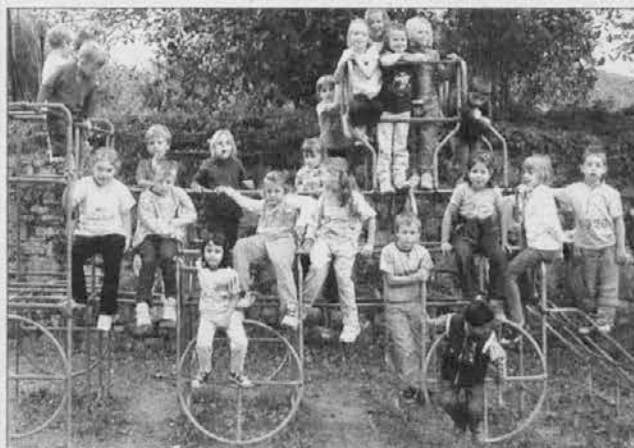
Per ogni chiarimento e per le iscrizioni ci si può rivolgere alla segreteria della scuola presso la Beneška galerija a San Pietro, con il seguente orario: dal lunedì al venerdì, dalle 11 alle 12.30 e dalle 16.30 alle 18.30 (tel. 0432 727332, e-mail: glasbenaspeter@hotmail.com).

Posvet v Špetru o zakonski ureditvi in potrebah teritorja

Raste potreba po dvojezični šoli

Dvojezično izobraževanje v zakonski ureditvi in potrebe teritorja. To je naslov posveta, ki ga organizira Zavod za slovensko izobraževanje v Špetru v petek 19. septembra s pričetkom ob 17. uri. Zasedanje bo potekalo v občinski dvorani občine Špeter, ki je dala pokroviteljstvo pobudi, prav tako kot Pokrajina Videm in Dežela F-JK.

Posvet, ki ga je koordiniral Donato Cernoia, se bo odprl s pozdravi županje Brune Dorbolò in predsednika goratega komprensorija Nadiskih in Terskih dolin ter Brd Adriana Corsija. Sledili bodo posegi predsednika Zavoda za slovensko izobraževanje Giorgia Bankiča, špeterskih ravnateljic Zive Grudnove in Maria Caciolle, predsednika paritetnega odbora Rada Raceta,



Otroci v šolskih klopih (arhivski posnetek)

pokrajinskega odbornika Fabrizio Cigolota in deželnega odbornika Roberta Antonazza. Zaključke bo povzel generalni ravnatelj deželnega šolskega urada za deželo Furlanijo-Juljsko krajino Pier Giorgio Cataldi.

Kot je že iz zgornjega programa razvidno so pobudniki posveta povabili okrog iste mize vse sogovornike, od javnih upraviteljev do predstavnikov solske strukture, ki odločajo o bodočnosti in razvoju šolstva pri nas. Odprtih je namreč več vprašanj, rešitve pa je treba se zlasti za tako občutljivo področje kot je šolsko, pravočasno nastaviti. Kar se tiče Nadiskih dolin je najbolj zaskrbljujoč podatek, da se iz leta v leto niza število šoloobveznih otrok. Po drugi strani pa raste pri družinah zanimanje za dvojezično izobraževanje svojih otrok. Dvojezično središče v Špetru nima neomejenih možnosti rasti, po drugi strani je verjetno napočil čas, da se začne razmišljati o teritorialnem uravnovešenju, kar zaščitni zakon za slovensko manjšino (38/01) jasno predvideva, saj piše o podružnicah dvojezične šole ali celo o drugih dvojezičnih solah, ki naj bi nastala ob italijansko-slovenski meji videmske pokrajine. Tu se seveda odpira vprašanje Terskih do-

lin, kjer že vrsto let kažejo zanimanje in odprtost do slovenskega jezika. Sedaj pa tudi po sprejetju zakonov 482 in 38 si tiste družine in tisti otroci zaslužijo kvaliteten skok naprej. Ob razširitvi mreže dvojezične šole na ravni vrtca in osnovne šole je vse bolj občutena potreba po nadaljevanju slovenskega izobraževanja na vse stopnje soloobveznega šolstva, torej tudi na nižji srednji šoli. Nadgradnja sedanje izobraževalne ponudbe pa je verjetno edina rešitev pred nevarnostjo zaprtja šolskih sedežev v naših dolinah zaradi premajhnega vpisa otrok. Na vsa ta vprašanja bodo na posvetu, ki se obeta torej precej zanimiv, iskali odgovore in zadovoljive rešitve.

Con Sara Conti riapre la Beneška galerija

Dopo la mostra estiva delle opere di Paolo Manzini nella bella cornice del suo giardino, riapre i battenti il prossimo sabato 13 settembre la Beneška galerija di S. Pietro. La nuova stagione di attività si aprirà con l'esposizione dei lavori di Sara Conti.

Slovenski jezik na slovenski Obali

Priprave na novo šolsko leto so že stekle in v kratkem se bodo špet odprla šolska vrata. Ni se jasno, če bo tako tudi za Kanalske otroke, še zlasti za tiste v Ukvah in drugih krajih doline, ki so bili hudo prizadeti od strašne poplave, ki je povzročila toliko skode in gorja in o kateri pišemo na drugem mestu. Pod močnim vtisom dogodkov zadnjih dni so verjetno še bolj zbledeli spomini na poletne mesece. Vendar je prav zabeležiti, da se je tudi letos uspešno odvijala v Kopru poletna kolonija za kanalske otroke.

Potekala je od 19. do 26. julija in je bila namenjena slušateljem slovenskega jezika pri Slovenskem kulturnem središču Planika. Otroci so se učili in dopolnjevali znanje slovensčine pod mentorstvom mag. Nataše Komac in Tanje Sturm. Imeli so dve uri obveznega učenja dnevno.

Poleg živega stika z jezikom v slovenskem okolju so pa imeli tudi priložnost obiskovati prireditve namenjene otrokom ob priliki koprskih noči, so poslušali in pripovedovali pravljice, saj je bil program dela tako sestavljen, da so bili sami učenci sooblikovalci tečajev.

Naši paglavci

Ivan Trinko

Otroka sta bila zadovoljna s pomarančami in sta šla veselo s stricem domov. Drugi so ostali na straži in nestrpno čakali, da pridejo se njihovi.

«Ali ste videli? Pomaranče jima je prinesel» je rekel Mihec.

«Meni jih tudi prinese tata,» je dostavila Terezika.

«Jaz sem rekla tati, naj mi kupi "steglò". Steglò je

preprosti nožec, kateremu pravijo tudi "skloca" ali pa "kustera".»

«Meni pa prinesejo nov klobuk,» je segel vmes drugi Tonček.

«Eh, kaj klobuk? Moj tata mi prinese celo oblacilo: nove hlače, novo jopo in nov telovnik,» pripomni Dreček.

«Meni pa nove čevlje, da ne bo takih. Skripali bodo po gosposko,» se poba-

ha Franček.

«Pa boš le močnik jedel,» ga podraži prejšnji Tonček.

«Pa ti, kaj boš jedel?»

«Gubanico bom jedel, čeprav mi čevlji ne bodo po gosposko skripali.»

Malo da se ni prepričal, toda o pravem času je povedal svoje tudi Vanček.

«Naši pripeljejo prase,» je rekel, «tata in teta sta šla

ponje.»

«Naši pa so peljali kravo na prodaj. Belko so peljali. Kupimo drugo.»

In tako je slo naprej. Vsak je povedal, kar se mu je zdelo.

«Katrice, kaj ti prinese tata?» vpraša Terezika malo deklico, ki je molčala in z bratracem mirno sedela, gledajoč po poti, ce bi zagledala tato.

«Polno reči mi prinese: rutico za na glavo in predpasnik, potem smokve in kolače...»

«Meni pa plinese konjica,» je dostavil mali bratec. Potem so začeli klicati na vse grlo: «Tata, tataaaa!

Ali že greste?... Mama! Hitite. Kakamo, čakamo, čakamooo!...»

Po zategnjenem vekanju so se špet zabavali. Lovili so se po trati ter vnovič posedali na straži. Cakanje ne traja dolgo. Hkrati pridejo en tata, dve mami in ena teta. Dotični čakalci jih takoj obkrožijo, da dobe, kar jim gre, nakar se veselo poberejo z njimi proti domu. Ostali čakajo dalje, gledajo, kramljajo, kričijo, pojejo in se kakorkoli kratkčasijo, samo da mine čas. Nekateri postajajo nestrpni; dvigajo se, skakljajo in norijo po trati, pa zopet prisedajo k potrpežljivi-

vejšim.

Cedajci so po kratkih predstavi prihajali.

«Ali gre naš tata?»

«Ali gre naša mama?»

«Ali gredo naši?»

«Ali peljejo naše prase?»

Tako so zaporedoma vpraševali vsakega novega priselca in dobivali seveda različne odgovore. Z vsakim novim «Cedajcem» se je četica manjšala. Ostali so samo še Vanček, Katrica z bratom in par drugih otrok.

Toda kmalu se zasliši od daleč prasičje cvilenje: Kvii, kvii...

3 - gre naprej

Il 2 settembre ha incontrato i vertici dello Stato

Il presidente Illy in Slovenia

segue dalla prima

Anche in vista del suo prossimo ingresso nell'Unione Europea, la Slovenia è molto impegnata a completare ed ammodernare la propria rete autostradale e ferroviaria. In questa cornice è interessata a nuovi passi per accelerare la realizzazione della tratta autostradale che da Maribor prosegue verso il confine ungherese nell'ambito del Corridoio 5.

Nella prospettiva della costruzione di questa tratta il presidente Illy ha formulato l'ipotesi della costituzione di una società mista tra le Autovie Venete e la Dars, la società autostradale slovena. A questo proposito il capo del governo sloveno Tone Rop si è impegnato personalmente ad accelerare l'iter governativo e parlamentare per la necessaria modifica organizzativa e statutaria della Dars affinché possa partecipare a forme di collaborazione con aziende straniere ed alla costituzione di società miste. Ciò permetterebbe di attivare maggiori risorse che garantirebbero un più rapido completamento della tratta autostradale tra Maribor ed il confine ungherese, previsto dal programma sloveno appena per il 2010. Una data troppo lontana, secondo Illy per-

Il presidente del FVG
Riccardo Illy



ché l'integrazione europea non si fa senza adeguate infrastrutture. Il presidente ha ribadito inoltre l'interesse del Friuli - Venezia Giulia per il collegamento ferroviario tra il porto di Trieste e quello di Capodistria che favorirebbe tutti e due gli scali.

Al vertice tra la giunta Illy ed il governo sloveno grande attenzione è stata dedicata alla questione della tutela delle minoranze. A questo proposito Illy ha ricordato di essere sempre stato favorevole all'approvazione di una legge di tutela e che era indispensabile farlo prima dell'allargamento ad est dell'UE.

"Oggi - ha dichiarato - siamo nelle condizioni di dare piena attuazione a questa legge. Garantire un'adeguata tutela è presupposto fondamentale di un fattivo rapporto di collaborazione, in quanto le

minoranze costituiscono una ricchezza e sono fattore di integrazione sempre più stretta".

Di fronte alla richiesta del ministro Rupel di riconoscere ufficialmente le organizzazioni della minoranza slovena SKGZ ed SSO, Illy ha riposto positivamente, ricordando tuttavia che sono stati presentati dei ricorsi al Tar e quindi si dovranno aspettare gli esiti prima di formalizzarlo.

Nel corso dei colloqui non è mancato un accenno alla zona economica marittima proposta dalla Croazia. Slovenia e Friuli-Venezia Giulia si sono detti concordi sul fatto che in proposito si debba fare rigoroso riferimento alle norme europee. Illy ha anche aggiunto che nessun accordo può essere raggiunto senza il coinvolgimento di tutti i paesi che si affacciano sull'Adriatico.



Kak je naš odnos do tradicije?

Ob prireditvah, kot je bila prejšnji teden kraska ohcet na tržaskem Krasu, ali pa so v Beneciji praznovanja, blagoslovi, romanja, vse tja do pusta, si zastavimo vprašanje o našem odnosu do tradicije.

Že pri tem vprašanju bi morali biti natančnejši. Tradicija nekega "zrelega" naroda, kot je slovenski, sega v "pristine" ljudske običaje ter tiste, ki jih je narodni preporod poudaril in preoblikoval. Tradicija pa je tudi v modernizaciji. Če je tradicija noša, je tradicija tudi France Prešeren s svojo moderno, poznoromantično poezijo in s svojim za slovenski jezik konstitutivnim dejanjem. Ko nam je dvojnost jasna, lahko bolj spregovorimo o tisti tradiciji, ki je zrastle iz ljudstva in ne iz učenega meščanstva, čeprav jo je pri narodih navdušeno sprejelo tudi ali predvsem meščanstvo.

Moderni narodi so sprejeli v svojo zakladnico veliko ljudskega in etničnega. Ob narodnem preporodu (v 19. stoletju) se je v evropskih narodih močno povečalo zanimanje za ljudske zgodbe, pravljice, vraže, za običaje, a tudi za mitološke dosežke, za junake (Kralj Matjaž), za velika dejanja

prednikov in za vse, kar so v resnici ali namisljeno ustvarili davni predniki. Mnogi junaki so bili npr. zgodovinske osebnosti, drugi sad "povečanja" ali domislje s šibko zgodovinsko osnovo. Skratka, narod kot moderni pojav črpa iz svoje daljne in "resnično" ljudske tradicije. Pri tem prisvajanju so navadno izobraženi narodnjaki marsikaj prilagodili novim, modernejšim potrebam in okusom.

Zanimanje za ljudske običaje je ostalo do danes. Tudi pri tem imamo dve vrsti zanimanja. Eno je znanstveno in ga beležijo zgodovinarji, etnologi, antropologi in drugi specialisti. Druga struja zanimanja zaobjema številne ljudi, ki kupujejo najrazličnejše bolj ali manj poljudne knjige, hodijo na prireditve z narodno-ljudsko vsebino, si šivajo narodne noše, posnemajo starodavne pustne maske itd. Gre za konjček, za veselje in tudi za potrebo po iskanju lastnih skupinskih korenin.

Ob tem početju pa se moramo nujno zavedati, da smo in ostajamo moderni. Znanstveniki ločujejo to, kar je narodni preporod spremenil in obogatil, od pristno ljudskega. Na današnjih

"ljudskih" prireditvah jemo hrano, ki so si jo naši davni predniki samo sanjali. Sivamo si noše, ki jih kak Valvasor nikoli ni videl, pustujemo, da bi se nam zanamci čudili.

Mimo gospodarskih recesij in kriz ostajamo družba izobilja, ujeti v potrošniško kulturo (z mano na čelu), globinsko drugačni v navadah, v mentaliteti, v načinu življenja in dela. Med nami, časom, ko so se narodno izoblikovali in se prejšnjim resnično ljudskim ali etničnim življenjem obstajajo zvezdane razdalje. Danes je ljudsko priti na prireditev z avtomobilom in s prenosnim telefonom. To seveda ne jemlje pomena in vrednosti obujanju starih navad in običajev. Skozi vse filtre modernizacije pomenijo tudi omenjene navade, običaji, obleke in jedi vez s preteklostjo in način samopotrjevanja.

Bistveno je, da se ob tem ne ustavimo. Skratka, če si damo sesiti nošo, lahko kupimo tudi kako slovensko leposlovno knjigo in se napotimo v gledališče gledati morda zahtevnejšega avtorja. Lahko pa sežemo po literaturi, ki nam odkriva življenje naših prednikov in to brez blišča, ki ga pomenijo sodobni prazniki. Vedeti, kako je pred več kot sto leti živel kmet na Krasu ali v beneški dolini, kako je na nas vplivala industrializacija, ali kakšna je bila vsakodnevna in praznična hrana, so podatki, ki nas vežejo s tradicijo po manj zabavni, a prav tako bistveno pomembni "poti".

Prisrčno poslovilno srečanje manjšine od konzularne trojice

Številni predstavniki političnega, družbenega in kulturnega življenja slovenske manjšine v Italiji, od Trsta do Kanalske doline, so se v petek 29. avgusta udeležili srečanja, ki sta ga krovni organizaciji SKGZ in SSO priredili v Barkovljah, da bi se poslovili od konzularne trojice, ki po starih letih odhaja iz Trsta. Prisrčnega in prijateljskega srečanja sta se udeležila tudi slovenska deželna svetovalca Tamara Blažina in Igor Dolenc.

Generalno konzulko Jadranko Sturm Kocjan ter konzula Leo Stanič in Miho Vilarja ter goste sta najprej sprejeli pevka Martina Feri in pianistka Miona Babič, nato sta spregovorila oba predsednika.

V Brdih, odkoder sem



doma, pravijo, da bo trgatav kavlitetna, je uvodoma dejal predsednik SKGZ Rudi Pavšil in nadaljeval z mislijo, da bo tako tudi za slovensko manjšino, saj se je v zadnjih mesecih zvrstilo dosti pozitivnih dogodkov, od sprejetja zascitnega uzakona, do volilne-

ga uspeha na goriski občini in nato se na deželi. Vse to se dogaja, je nadaljeval, ker so ljudje ob meji spoznali, da je treba bolj intenzivno sodelovati in se dogovarjati. To je pozitivno za manjšino, ki pa se mora aktivno vključiti v dogajanje.

Za pozitivno situacijo ima svoje zasluge, po Pavšičevem mnenju, tudi generalni konzulat v Trstu, ki je zagovarjal interese manjšine v italijanskem svetu.

V starih letih plodnega dela je Jadranka Sturm Kocjan vzpostavila ne le

diplomatskih temveč tudi prijateljske odnose je nadaljeval predsednik SSO Sergij Pahor. Poleg zastopanja Slovenije v severni Italiji je konzulat neformalno zastopal tudi slovensko manjšinsko skupnost v Sloveniji.

Generalna konzulka se je zahvalila za lepe besede. Dejala je, da je bila zanj čast delati za mlado republiko Slovenijo. Delo z manjšino je po njenih besedah bil pomemben del njenega dela. Omenila je dobre odnose z italijanskimi oblastmi in zadovoljstvo, da je bil zaščitni zakon sprejet med njenim mandatom. Svoje misli je generalna konzulka zaključila s poudarkom na pomenu enotnosti, ki je največje orožje manjšine tako v odnosu do Italije kot tudi do Slovenije.

Novice zašle v težave

Izhaja komaj pol leta a skupni tednik koroških Slovencev "Novice" je že zašel v hude težave. To je sprorocila družba Slomed, ki izdaja časopis in lastnika katere sta obe krovni organizaciji Zveza slovenskih organizacij in Narodni svet koroških Slovencev.

Na svoji zadnji seji so se namreč upravitelji zavzeli za vrsto daljnosežnih varčevalnih ukrepov. Med drugim predvidevajo da bodo "Novice" od oktobra naprej morale izhajati brez komercialnega direktorja, brez kulturne urednice in v skrajšanem obsegu.

Razlog za varčevalne ukrepe naj bi bilo v prvi vrsti 30-odstotno krajšanje dotacij za projekt s strani republike Slovenije, sta poudarila zastopnika ZSO in NSKS.

Aktualno

Una violenta tromba d'aria ha colpito alcuni comuni delle Valli del Natisone nella notte tra giovedì 28 e venerdì 29 agosto. Niente, ovviamente, a quanto accaduto la sera successiva nella Valcanale, ma il fenomeno ha creato spavento ed ha causato non pochi danni.

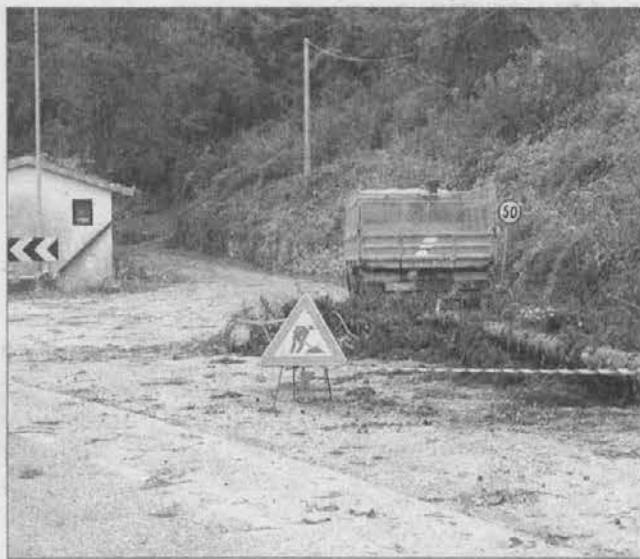
Le località più colpite sono state alcune frazioni di Pulfero, S. Pietro al Natisone e S. Leonardo. In alcuni casi si è lavorato nel corso della notte per sgombrare le strade.

A Cras di Pulfero si sono registrati anche danni ai tetti di alcune case, a Tiglio sono caduti degli alberi nel parcheggio dell'Hotel Natisone, causando danni anche ad alcune auto, oltre ad alcuni tralicci della luce. Danneggiate inoltre la piscina e alcuni muretti in pietra. Alberi e cespugli sono caduti anche sulla provinciale che porta a Savogna.

Particolarmente colpiti i paesi di Crostù e di Postacco, con un buon numero di tetti delle case che necessitano ora di una ristrutturazione.

Anche qui sono caduti

Tromba d'aria, alberi sradicati e tetti danneggiati



Da qui sopra in senso orario immagini dei danni provocati dalla tromba d'aria a Tarpezzo, Tiglio e Clenia



pali dell'illuminazione pubblica, lasciando per parecchie ore al buio gli abitanti delle frazioni.

In alcune delle località colpite sono stati prontamente effettuati rilievi da parte di tecnici della Protezione civile regionale, accompagnati dagli amministratori locali. Ancora difficile, al momento, quantificare i danni.



A Calla un concorso dedicato alla poesia

L'iniziativa denominata "Arte senza confini"

Calla, conosciuto anche come "principato" oltre che come frazione di Pulfero, "capitale" della poesia? Il paese sta per diventare sede di un concorso internazionale denominato "Calla in poesia - Arte senza confini".

La giunta comunale pulferese ha dato il via libera, nella riunione del 20 agosto, all'iniziativa, che ora andrà definita anche con un regolamento che dovrà essere approvato dal consiglio comunale.

Il concorso dovrebbe servire a "rafforzare l'unione tra le genti e divulgare, attraverso la poesia, quella comunione di sentimenti e sensazioni che vanno al di là di ogni barriera linguistica". L'iniziativa, che sarà divulgata soprattutto tra le

scuole, prevede infatti la partecipazione di opere inedite italiane e straniere la cui lingua, individuata fra quelle europee, verrà resa nota di anno in anno. La prima lingua prescelta è lo sloveno, anche nelle sue forme dialettali.

La cosa particolare del concorso è che le poesie vincitrici e segnalate verranno trascritte a muro o pirografate su tavolette lignee ed esposte sulle facciate delle case o nelle vie di Calla. Si vuole insomma anche far conoscere luoghi ancora incontaminati attraverso un turismo alternativo che, aggiungendosi a quello naturalistico, potrebbe influire positivamente su quello già esistente, legato all'enogastronomia e alla ricettività.

Associazioni e comitati impegnati nell'organizzazione di numerosi eventi

Un agosto di feste in Val Resia

Dalle celebrazioni per S. Anna alla Šmarna Miša ed alla Festa del frico resiano

Quanto lavoro e quanto impegno per le varie associazioni e comitati che si sono prodigati nell'organizzare feste ed avvenimenti nel mese di agosto!

Il tempo sereno e caldo ha favorito indubbiamente il successo ed ha ripagato le fatiche degli organizzatori con il buon esito delle feste.

Si sa che da fine luglio al 20 agosto, più o meno, è il periodo di massima presenza in valle. Moltissimi resiani sparsi per il mondo fanno rientro in valle. A volte hanno al seguito amici e conoscenti. Perciò anche le associazioni locali puntano ad organizzare le manifestazioni in questo particolare periodo.

Ma vediamo rapidamente i vari eventi principali.

Festa di S. Anna a Stolvizza nell'ultimo fine settimana di luglio. Organizzata quest'anno dalla associazione Vivistolvizza, la festa si è presentata in veste nuova, con tanto di tendone ben allestito, forniti chioschi gastronomici, intrattenimenti vari dalle passeggiate a cavallo ai giri turistici in elicottero. Come da tradizione vi è stato il cambio della cameranza e, per il 150° della scatola d'argento, il ritrovo e festeggiamento di tutti gli ex-camerari.

Domenica 3 agosto la sagra di Coritis ha richiamato ai piedi del monte

La chiesetta di Pòdklânaz, presso S. Giorgio di Resia



Canin molti valligiani. Anche qui una giornata di festa e ritrovo. La settimana seguente da giovedì a domenica nuovamente a Stolvizza si è svolta la festa degli arrotoni con un ricco programma.

Per Ferragosto, come tradizione, è stata organizzata la Šmarna Miša il cui principale evento è stata la S. Messa solenne del 15 agosto e, in serata, la processione con l'antica statua lignea rappresentante la Madonna con il bambino.

Tutta l'attenzione si è poi spostata ad Oseacco con la Festa del frico resia-

no organizzata con molta cura dal Comitato Pro Oseacco dal 16 al 20 di agosto.

Manifestazioni minori si sono avute in altre località a fondo valle, agli stovoli e sui monti.

Avvenimenti sportivi, quali il torneo di tennis e di calcio, hanno coinvolto molti giovani e gli amanti dello sport.

Alla sede del Parco delle Prealpi Giulie, per tutto il mese di agosto, è stata aperta al pubblico la mostra fotografica "Raccontami una favola - Pravimi no pravo" di Lorenzina Di Bia-

sio. Altrettanto aperte nel mese di agosto la raccolta museale di Poje a S. Giorgio e la mostra degli arrotoni a Stolvizza.

Come si può vedere la voglia di fare non manca anche se, si sa bene, organizzare una manifestazione richiede molta dedizione, pazienza e spirito di collaborazione.

Un segnale quindi positivo che testimonia anche la volontà di mantenere vivi i paesi della valle coinvolgendo i giovani, i valligiani, i visitatori ed i turisti.

L.N.

Terra dura, gente forte

Ugovizza, Italia. Molti, se non tutti, l'avranno visto in tv, ne avranno letto sui giornali. Ma esserci è un'altra cosa. Un paese dell'alto Friuli sconvolto, stremato dall'alluvione, dappertutto ruderi, tronchi d'albero nelle case, tanto fango, il campanile che non c'è più, le auto sommerse, il corpo di una mucca che riemerge dai detriti, la gente che lavora, che aiuta, che si tira su le maniche.

Vederlo davvero non è come vederlo attraverso un filtro. E nessuno a piangere o lamentarsi, tutti aiutano tutti, gente da fuori (dall'intera regione ma anche da Austria e Slovenia), con la gente del luogo.

E' terra dura, quella della Valcanale, non solo per la siccità. Camminando per le viuzze disastrose di Ugovizza puoi incontrare, accanto alla porta di una casa, il numero della via con, disegnato, un fascio littorio. Eredità di moti decenni fa. Però: è ancora lì, perbacco.

E, proprio di fronte, il nome in sloveno di una famiglia, intarsiato nel legno. E' terra dura, terra di confini (non uno ma due). Forse è anche questo che rende forte questa gente.

Una ragazza cammina per qualche passo a fianco, ti dice che era già successo, pareva dovesse non lasciare tracce anche questa volta, e invece no. Gente abituata a convivere con la paura che tutto possa franare loro addosso. Poi succede veramente. Allora i "l'avevo detto" non mancano, i "si doveva intervenire prima" neppure, ma sono di più quelli che lavorano in silenzio (perché da fare c'è tanto, tantissimo, e non manca molto all'inverno), altri fanno i conti e pensano a quanto dovranno sgobbare per poter tornare alla vita di prima.

Andando via da Ugovizza, lunedì, non potevamo però fare a meno di chiederci se ha davvero un senso ricostruire nello stesso luogo, con il rischio che l'alluvione torni a ripetersi e a portarsi via di nuovo tutto. Ma qualsiasi persona che ha sempre vissuto in un luogo, che ha messo lì radici che nessun torrente in piena potrà sradicare, ha già la risposta.

Michele Obit

Gasilci in prostovoljci prišli iz vse naše dežele

s prve strani

Gasilci in člani civilne zaštite so kopali blato, ki je ponekod segalo do prvega nadstropja hiš. V vašem baru Sabina so bili ogromni hlodi do stropa. Blizu so z bagrom kopali v kup blata ob dvonadstropni hiši. Tu je umrla 52-letna Gertrude Schnabl, članica Visarskega kvinteta. Raztresčilo jo je, težko jo bodo našli. Imela je smolo, ker je tekla nekaj "pogledat v klet". Sestra se je rešila, ker ješla v prvo nadstropje. Mnogo hiš je doletela ista usoda. V marketu Prescheren je sedaj samo blato.

Domaćini so taval med hišami in mnogimi gasilci. Ljudje so čudno mirni. Dekle mi je pripovedovalo, da stanuje prav ob potoku. Videla je naraščati vodo, vendar ni bilo to prvič. Potem je nad zadnjim ježom zrastle gora in tresčilo je v vas. Razdejanje je trajalo kakih dvajset minut, čeprav je potem lilo vso noč med prejšnjim petkom in soboto. Ko smo prišli do struge potoka je voda še tekla kalna in jezna. Pogled je bil pretresljiv. Cerkev je presekala vodeni nož. Ni več zvonika in pogled se odpira na steno, kjer so zložene knjige. Pokopališče je prekrito z blatom.

Krajan je poklical druge, da so našli se eno mrtvo kravo. Izginilo jih je pet, k sreči so ostale na paši. Sli smo za njim. Pod zadnjim ježom je bil majhen hlev. Blato ga je zasulo in v njem traktor. Ob hlevu smo lahko videli košček hrbita mrtve krave. Gospodar je gledal s sovaščani, nato je šel tudi on v vas.

Iz hiš, ki jih je poplavila samo voda so lastniki in pomagaci črpali vodo. Kamor je udarilo blato, je bila slika drugačna. Ob steni neke hiše sta bila pritisnjena zmečkana avtomobila. Počasi



Blato, kamenje in hlodi so zasuli vse središče Ukev

razumemo. Voda je ob orkanskem dežju z divjo močjo butala po strmini, izpodkopavala suho zemljo, lomila drevje in nato z vso silo pljusnila v Ukeve, ki ležijo v dolinici ob vznožju hriba. S silo in z ogromnim gostim tovorom se je razlila po ulicah in med hišami. Noben jez bi ne ustavil tolikšne moči.

V vas so prihajali novinarji s kamerami in fotoaparati. Hodili so po blat in kamenju. Z Mihom sva srečala Rudija Bartalota, kolego Dušana Udoviča s Primorskega dnevnika in fotografa Davorina Krizmančiča. Povprašali smo, kje je župnik Mario Garjup. Najprej smo se odpravili proti župnišću. Zenica nam je rekla, da je odšel proti mostu. Nismo ga našli. Potem je prišel k župnišću, ki je ob robu vasi, čez cesto, vendar v blat. Bil je oblečen v majco in v gumijaste čevlje. Tudi on je kopal to prekleto blato, ki je ranilo Ukeve v srce. Obstaja pa še ena nevarnost. Nad vasjo je ogromen kamen, ki bi lahko



zdrknil v dolino in pokopal se hiše, ki so dlje od potoka in so ostale nedotaknjene. Nekateri so imeli srečo...

Ko sva z Mihom videla se preveč in poslikala cim več hudega, sva s skorajšnjim olajšanjem odšla. Pred nama sta hodila moz in žena s culo in plastičnim paketom mineralne vode.

Ko hodiš po Ukvah, imas kamen v zelodcu. Postaja mehkejši, ko sedeš v avto. Komaj par kilometrov stran je za čuda znova vse videti skoraj normalno. Nevihta je res zajela Kanalsko dolino, Ovcjo vas, Zabnice in Tabelj. Pozna se, da je bila silovita. Bela je motna, vendar občutek hudega izgine.

Nedaleč od Ukev sem opazil pečene zlebove, ki so zasekani v hrib in so že skoraj suhi. Orkan je po nenavadni suši zajel s prav tako nenavadno močjo košček hriba in vasio, o kateri nihče izmed vaščanov ne verjame, da bo urejena v nekaj mesecih.

Ace Mermolja

Gertrude, voce del Kvintet

Mercoledì si sono svolti i funerali di Bruno Urli, una delle due persone scomparse nell'alluvione dello scorso fine settimana in Valcanale. Solo martedì pomeriggio invece è stato ritrovato il corpo di Gertrude Schnabl, di Ugovizza. Si trovava ad una ventina di metri dalla sua abitazione.

Giorni prima il parroco del paese, don Mario Gariup, nativo di Topolò aveva accennato al fatto che della donna era stato trovato qualcosa, non ancora il corpo.

Gertrude faceva parte del "Visarski kvintet", il coro femminile mol-

to apprezzato non solo nella nostra regione per il repertorio plurilingue e la qualità delle voci. Una delle sue ultime apparizioni, forse l'ultima, era stata a metà luglio in occasione dell'inaugurazione della mostra dedicata a Marco Predan a Valbruna (nella foto, la signora Schnabl è al centro della foto).

Del coro fa parte anche la sorella Rosvita, che si è salvata dall'inondazione. Il coro la sera di venerdì avrebbe dovuto cantare in una località austriaca, ma all'ultimo aveva rinunciato al viaggio a causa del maltempo.

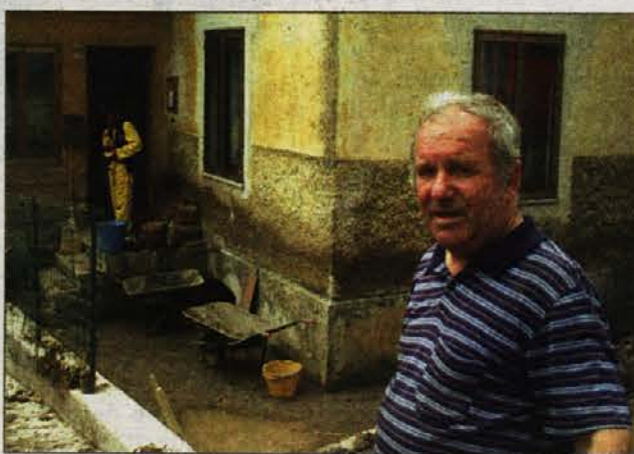


“Kdaj bodo ponovno zvonili naši zvonovi?”

Zupnik Mario Garjup je prišel k župnišču oblečen v majco in v gumijastih škornjih. Kot vsi kopa in pomaga. Župnišče je v blatni mlaki, čeprav je daleč od preseke cerkve in to v dolini, preko ceste in torej ob robu vasi. Težko razumeš, kako je lahko voda s toliko močjo prišla do tja.

Pozdravi nas. Vidi se, da se mu mudi. “Avtomobil sem spravljal v

garažo”, nam pravi, “ko je začela dreti voda. Deževalo je kot iz skafa, vendar, kdo bi si mislil. K sreči sem takoj šel v vzvratni vožnji na cesto. Bila je že polna vode in blata. V eno stran že ni bilo možno iti, obrnil sem v drugo. K sreči sem imel pando na štirikolesni pogon, ki me je speljala iz blata. Voda in vse ostalo se je ob avtomobilu kar dvigala. No, sedaj pa moram oditi...”



Zupnik Mario Gariup pred župniščem

Mimo je šel župan Aleksander Oman. Skoraj tekel je.

Vseeno smo Gariupu dejali, da je vodja nacionalne civilne zaštite obljubil, da bo za prihodnjo veliko noč zvonilo v zvoniku vaski cerkve. Garjup nas je popravil: “Meni je to rekel deželni nadzornik za spomeniško varstvo, ki je prišel iz Trsta. Jaz pa ga nisem hotel vprašati, ob kateri veliki noči se bo to zgodilo. Skratka, čez koliko let”. Kot smo zapisali v kroniki, je voda z blatom pokopala pol cerkve in seveda tudi zvonik. Vse naokoli je blato. Dela bo ogromno. Garjup, ki se mu je vedno bolj mudilo, je dodal: “Poglejte tam klopico. Vidite? Ta klopica je bila pred cerkvijo in voda jo je prinesla do župnišča

(več sto metrov daleč). In čudno, pokopališče je prikrito z blatom. Na blatu pa je bila truga. Bila je prazna...” Garjupa so v blatni hiši čakali sodelavci. Odšel je in pred tem nas se opozoril, da že smrdi. Voda je razbila vse greznice. V Ukvah imajo k sreči samo še elektriko, vse ostalo primanjkuje. Tudi župnik mora ob tolikšni naravni nesreči namesto svete knjige vzeti v roke lopato in koordinirati veliko ljudi, ki skuša čistiti vas.

Se za žalost in tolažbo nimajo ljudje časa. Pa še: kdo bi si mislil, vendar bo kmalu zima. Na nekem zidu smo opazili napis, ki je svaril pred snegom, ki lahko zdrzne s strehe... Kdaj bodo zazvonili zvonovi?

A.M.

Kraje nesreče obiskali mnogi predstavniki oblasti - Obljube Bertolasja

Milijarda evrov škode

Petkovo (29. avgusta) neurje, ki je zajelo Ukve in pustošilo spodnji del Kanalske doline vse tja do Tablje, je po prvih ocenah povzročilo za najmanj milijardo evrov škode. Vodja nacionalne civilne zaštite Guido Bertolaso je županom prizadetih občin najavil, da bo rimska vlada razglasila prizadeto ozemlje za območje naravne katastrofe.

Bertolaso je na srečanju, ki je bilo v ponedeljek, napovedal, da pomeni razglasitev prvi korak za dostop do državnih prispevkov, ki naj bi v prvi transi služili za lajšanje težav prizadetega prebivalstva in za vzpostavitev najnujnejših prometnih povezav, saj je neurje poškodovalo ceste v dolini in hribih (Ukve so z vozili težko dostopne, Tabljska cesta je zaprta, prav tako ni mogoče z vozili na nekatere planine in hribe, ki jih naseljujejo domačini ali obiskujejo turisti).

Bertolaso pa je med obiskom poslušal tudi predloge županov, ki se niso

tikali le denarja. Župan Tablje Luigi Clauderotti je naglasil potrebo, da se nudi prebivalstvu jasnejšo perspektivo za bodočnost. Župan občine Naborjet Aleksander Oman je prav tako izpostavil skrb za ljudi. Po njegovem mnenju naj bi se do zime vrnilo v Ukve kakih 40 družin. Bertolaso je besedam prisluhnil in med drugim najavil možnost, da bi k pomoči pritegnili tudi vojsko. Slednja bi lahko

brezdomcem ponudila svoje strukture v Trbižu.

Deželni odbornik FJK za civilno zaščito Gianfranco Moreton, ki se je sestal z vsedravnim odgovornim za civilno zaščito, je prav tako naglasil, da je prebivalstvu treba čimprej zagotoviti normalno življenje. Predsednik deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine Alessandro Tesini je ob solidarnosti porizade temu prebivalstvu izrazil

voljo deželnega sveta, da konkretno poseže za reševanje kopice težkih problemov, ki jih je povzročila tako huda naravna katastrofa.

Dežela bo na vseh ravneh pričela z delom. Skrb in cilj vseh pa sta v tem, da bi ujma dodatno ne izpraznila prizadetih vasi in prisilila prebivalstvo v odsegljevanje. To bi bilo za celotno kanalsko dolino še najhujša katastrofa. (a.m.)



Za vasjo še vedno grozi kamniti plaz



Blato in kamenje se je dvignilo do strehe hiš ob potoku Ukva



Ljudje gledajo skoraj nemočno kraje najhujše nesreče v vasi



Potok je pokril z blatom hlev in ob njem kravo (na levi se vidi hrbet)



Avtomobila je nezaslišana moč vode zmečkala ob zid hiše

L'estremo saluto a don Battistig

Non lascia monumenti, libri o grandi opere, ma un'infinità di ricordi, relazioni semplici ma profonde, vere, umane. E' stato un sacerdote schivo, semplice e anche umile, ma buono, sempre disponibile, che sapeva sorridere ed accogliere gli altri, che era sempre pronto a svolgere la sua missione di sacerdote finché la sua malattia glielo ha consentito.

Così è stato ricordato don Emilio Battistig dall'arcivescovo di Udine mons. Pietro Brollo e da mons. Luigi Petris direttore di Migrantes presso la Conferenza episcopale italiana durante la messa di commiato mercoledì 27 agosto nel duomo di Cividale. Accanto a loro a concelebrazione la messa il vescovo mons. Alfredo Battisti ed una cinquantina di sacerdoti delle valli del Natisone e di tutto il Friuli. Così rimarrà don Battistig nel ricordo di tante persone delle valli del Natisone che lo hanno conosciuto ed apprezzato come uomo mite e sacerdote colmo di amore autentico per gli altri, soprattutto per i poveri ed i sofferenti. Da Mersino ad Azzida, da Topolò a San Leonardo davvero molte le persone che si sono raccolte per porgergli l'ultimo saluto prima a Cividale e poi a Savogna, nel cimitero di Stermizza dove riposa accanto ai suoi genitori.

Aveva 68 anni don Emilio metà dei quali li ha trascorsi in Svizzera accanto ed al servizio dei nostri emigranti che aveva seguito nel 1964 e dunque negli anni in cui le nostre valli si stavano letteralmente svuotando. Prima svolse la sua missione pastorale presso Zurigo, poi fu per tre anni a Bülach dove ha fondato il Centro cattolico per gli emigranti assieme a don Arduino Codutti. Nel 1969 si tra-

sferì a Rapperswil e nel 1976 ad Arau dove rimase per vent'anni, fino al suo ritorno in Friuli nel 1996 ormai segnato profondamente dalla malattia. Grazie alla sua conoscenza del tedesco e dello sloveno in un primo momento fu destinato al santuario di Lussari, ma il suo stato di salute non gli consentiva di assumere un peso così gravoso. Allora si stabilì ad Azzida nella parrocchia di S. Pietro e lì svolse il suo servizio pastorale, mettendosi a disposizione di tutta la comunità valligiana. Poi la malattia lo colpì ancora più duramente e don Emilio fu costretto a trasferirsi a Rualis di Cividale accanto alla sorella Emma che assieme ai familiari lo ha amorevolmente assistito. Fino alla tragedia della notte tra sabato 24 e domenica 25 agosto quando in seguito ad un incendio sviluppatosi nella sua casa di Rualis e a causa della sua malattia che lo costringeva all'immobilità ha perso la vita.

Don Emilio Battistig è nato a Pechinie il 21 novembre 1934, era stato ordinato sacerdote nel 1959 e per un anno è stato cappellano a Porpetto, poi fu parroco a Topolò dove, come leggiamo qui sotto, lo ricordano con molto affetto. Negli stessi anni proseguì gli studi presso la pontificia università Lateranense a Roma e conseguì la licenza in teologia. E da Topolò prese anche lui la strada dell'emigrazione per svolgere la sua attività pastorale tra i nostri emigranti.

Quanti lo abbiamo conosciuto soltanto in questi ultimi anni serberemo di don Emilio il ricordo di un uomo buono, disponibile, molto sensibile e la testimonianza di un sacerdote profondamente fedele alla sua missione.

Zavhala pre Emiliu

V sriedo 27. vošta sem bila pri sveti maši v duome v Cedade, kjer je biu zadnji pozdrav gaspuodu pre Emiliu. Močno voljo sam miela stopit pred utar za vas zahvalit v imenu Topolucanu za vse kar ste naredu za nas v tistih 4 letah od 1960 do 1964, kadar ste opravju vašo službo v Topoluovem. Zato se sada oglasim. Bili so drugi cajti. Nosu ste sveto obhajilo - tencas so ga nosili v precesiji. Hodu ste obiskavat parlietne an bune ju-

di. Kajsan je ziveu sam an tekrat nie bluo asistenze na duomu, ne telefona, ne avtu. Punokrat ste vi poskarbeu za telesno zdravje. Nuna Suostarjova, ki je bila pru sama, buna na pastieji, je miela v vas podpuoro an pomuoč, vi ste poklicu miediha, vi ste ji preskarbeu medezine. Poskarbeu ste an za pejat ljudi v spitau, če je bluo potriebno. Ker ste brau beramjo, namest vzet ste še dau, kjer je bila boliezan an potrebinja. Odpart ste biu an do

Gledališče tudi v poletnih mesecih

Tudi letos se je lepa skupina mladih Benecanov udeležila poletne gledališke delavnice. Odvijala se je od 24. do 29. avgusta v Trenti.

Kulturno gledališko delavnico je vodil režiser Marjan Bevk. Z njim sta sodelovala Davide Clodig in Alida Bevk, spremljevalki sta bili Erika Floreancig in Vojka Cuder. Delo z mladimi je potekalo po že znanih tirnicah. Delali so na besedilu, a tudi na izraznosti glasu in telesa. Ce-



prav v relativno kratkem času, so vsi dosegli dobre rezultate.

Gledališke delavnice so se udeležili mladi iz Breginja, Kobarida, Bovca in Benecije, kar je

že samo po sebi zanimivo in pozitivno. Na Zavodu za slovensko izobraževanje v Špetru, ki je delavnico priredil zaradi velikega zanimanja beneske mladine za gleda-

lišče, kot je prislo na dan tudi ob letošnji delavnici, že razmišljajo, da bi prihodnje leto udeležence porazdelili v dve skupini na osnovi starostne stopnje.

Sveti Luciji nad Barcami so v nediejo škampinjal...

Sveta Lucija an svet Daneu v cirkvici nad Barcami an Kozco so v nedeljo 31. avgusta spet poslušal veselo škampinjanje. Za resnico poviedat so zvonuovi "piel" le na kratko an ob koncu svete maše, saj nebuo, ki je bluo celuo jutro sivo, se je do konca pooblačilo an je začelo padat: to parvo daž, kot iz skafa, potlè pa še tuča. Pa ljudje saoudnejske an recanske doline so le nardil njih dužnost an počastil praznik na dan, ko je bila cirkva posvečena. Na maši, ki jo je zmolu don Božo Zuanella, se je zbralo kakih 50 ljudi, vič ku kajšan pa se je ustrašu slave ure.

Gaspuod Zuanella je v njega pridgi an pred koncem maše poviedu puno novic od tele cirkuce, za katero domaci vierniki posakarbe vsako liet za kiek novega. Lietos se je lepuo videlo, de je slo puno napri dielo restavatorja, ki se kliče Ermete Cargnello

an je dielu že v cirkvici Svetega Sintoniha v Klenji an Svete Lucije v Kravarje. Afreske smo malo cajta od tega odkril an so zelo dobre kvalitete, dielo pravvega mojstra. Takuo pravi Ermete Cargnello, clovek, ki se očitno spozna na tele reči an je prepričan, de je trieba še poglobiti storijo, zgodovino tele cirkuce, ki je dost buj stara od tistega, kar se je mislilo.

Stil nie gotski kot za večino naših votivnih cirkuc, je romanski. Afreski

so muorli biti nareti okuole lieta 1450, cirkva je zatuo še buj stara. Od lieta 1799 je pa lesen oltar, ki je biu naret v Kobaride, kjer je bila znana delavnica. Tudi oltar ima potriebno popravi-la. Se narbuj potriebno pa je poskarbiet za zvonuove, saj je adan poknjen.

Trieba pa je reč, de so ljudje zaries navezani na tolo njih cirkuco an zadnjo nediejo vošta, kar praznujejo nje posvetitev, se jih zbere nimar puno, ljudje iz Barc pa napravejo

pravi senjam. Takuo je bluo an lietos, že po maši pred cirkujo so ponujal vsiem kiek dobrega za popit an sniest. Zaradi slave ure so potlè vse povabil v vas, kjer so skuhal pasto an še puno dobroto ponudli.

An takuo v ošteriji od Paola, ki je že kako lieto zaparta, je bluo spet živuo an veselo. Spet se je oglašila piesam. Takuo, de se slava ura nie mogla vederbat telega liepega praznika.

Senjam Sv. Louranca



Marsinci so se an lietos zbral za guod Svetega Louranca, ki so ga praznovali ku po navadi to parvo v njih liepi cirkvici nad vasjo, ki je bila pru lepuo postrojena. Potlè so se pa vsi hladil an počival v liepi sienci. Seveda nie manjkalo dobroto za si posladkat njih senjam. Se narbuj veseli pa so bili vsi, ker so se spet kupe zbral tudi s tistimi, ki zive dol po Laskem.



Originale iniziativa dell'osteria Komardin di S. Volfango

Sottobicchieri da primo premio

Nel periodo estivo alcune borgate delle Valli del Natisone si ripopolano.

Ai residenti si mescolano gli emigranti che tornano per le vacanze, i discendenti dei valligiani che fuggono dal caldo della pianura e pure alcuni "forestieri" che, affascinati dalla bellezza del paesaggio, hanno qui da noi la seconda casa, dove amano trascorrere il proprio tempo libero.

Tuttavia, dopo una passeggiata nel bosco, un tuffo nel fiume e una serata trascorsa in qualche sagra, anche qui le giornate possono apparire lunghe e noiose e si può sentire la necessità di occupare in qualche modo i torridi pomeriggi d'agosto.

"Disegna un sottobicchiere!" era la proposta rivolta ai clienti, abituali e occasionali, dell'osteria Komardin di San Volfango.



brogli, ha decretato la vittoria di 5 sottobicchieri (uno al primo posto, uno al secondo e tre a pari merito al terzo). Ai vincitori premi e applausi, ma i complimenti vanno anche a Lidia che ha accolto di buon grado nella sua osteria quell'orda festosa!

Per una sera uno degli ultimi locali "lontani" delle Valli è stato animato e chiassoso, è stato luogo di incontro e confronto per persone assai diverse, impegnate in un'attività per molti insolita, se non addirittura inedita.

Capita spesso che piccole idee spontanee, facendo leva proprio sulla loro semplicità, diano frutti inattesi. La speranza è che accada così anche in futuro e che simili iniziative abbiano un seguito.

Michela Predan



Di Elena e Kelly i migliori sottobicchieri

24. avgusta so se imieli dobro takuo te veliki ko te mali

V Petjagu spet veseu senjam



Sara e Carlut attornati dai bambini che partecipano ai giochi

Je že liepa navada, de v Petjage v špietarskem kamunu v polietnem cajtu napravejo njih vaški senjam.

Lietos je biu v nediejo 24. avgusta an je biu liep an veseu, ku vsako lieto. Zak vsi pridejo blizu, vsi parpomagajo, adni vič adni manj sevieda.

Vsi, te veliki an te mali se radi norčinajo in igrajo.

An kaj je lieusega ku se zbrat miez parjatelj, se poguorit an posmejat, če je parložnost še kako debelo poviedat, jo zapiet an zaplesat...

Ku po drugih vaseh je polietje tist moment, ko imajo vsi vič cajta, ko parhajajo damu iz drugih krajev Italije an od drugod tudi emigranti.

Zatuo povsierode an tuk niemajo vič ostarije organizavajo njih sejme.

Trieba pa je še reč, de je Petjag zaries ziva vas, de gor živi dost otuok, takuo, ki nam kažejo fotografije an za nje je vaški senjam se narlieus.

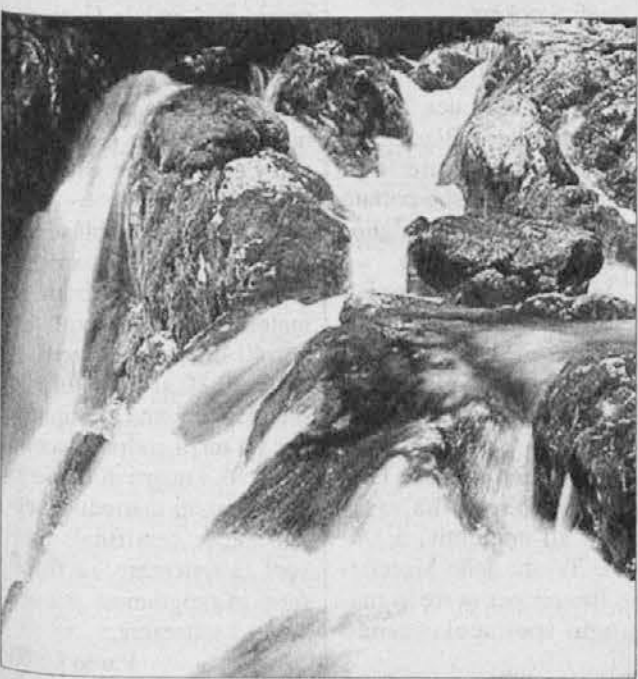


Ilva e Anita, due tra le signore più anziane alla festa assieme al sindaco Bruna Dorbolò



Una delle gare sicuramente più "dolci"

Pru za nje vsako lieto gre, an nje jih nie treba napravejo vsake sort i- prosit an potiskat...



L'Isonzo - Soča nella parte alta del suo percorso

V programu imajo vrsto pobud na športnem in kulturno-umetniškem področju

Posočje sodeluje s Turjakom

Danes zvečer v okviru Festa in piazza je otvoritev razstave slik in peska Stanke Golob

Posočje se vse bolj povezuje in sodeluje z različnimi kraji v Italiji in seveda se zlasti v naši deželi, kar je seveda modro in pametno, saj manjka manj kot eno leto do 1. maja prihodnjega leta, ko bomo vsi v skupnem evropskem domu.

Danes, v četrtek 4. septembra zvečer bo v kraju Turriaco v goriski pokrajini otvoritev razstave slik in peska Stan-

ke Golob. Razstava sodi v okvir prireditev, ki so jim dali naslov Festa in Piazza, jo organizira domače turistično društvo Pro-loco s katerim Turistična zveza Gornjega Posočja in posamezna turistična društva že več let sodelujejo.

Ob tej priložnosti organizirajo tudi skupno udeležbo na otvoritvi razstave oziroma vaškem prazniku.

Druga zanimiva pobuda, ki jo vedno prireja Turistično društvo Turjak je Pohod po delti reke Soce, ki bo v nedeljo 7. septembra. Pohod poteka po dveh program in sicer na 6 in 10 km.

V popoldanskem času so za udeležence pohoda iz Posočja organizirali ogled znamenitega Ogleja in prelepega morskega mesteca Gradez.

Špacapan na Dragi

S predavanjem Crtomira Špacapana o Slovencih na obeh straneh meje po vstopu Slovenije v EU, se začnejo v petek 5. septembra ob 16.30 na Opčinah pri Trstu studijski dnevi Draga 2003.

Il pilota manzanese Claudio De Cecco si è aggiudicato la 39ª edizione del Rally delle Alpi Orientali. E' la sua terza vittoria consecutiva.

Dopo la prima giornata, al termine delle prove speciali di Masarolis, Taipana e Subit, al comando della gara

Alpi Orientali, conferma per De Cecco

c'era Gianluigi Galli, che nella giornata di sabato, dopo le prove del Trivio, Drenchia e del Matajur, a seguito di una banale rottura ha dovuto accontentarsi del decimo posto. L'accoppiata De Cecco-

Barigelli si è infatti aggiudicata tutte le sei prove della giornata, surclassando gli avversari.

All'arrivo in piazza Libertà ad Udine sono quinti transitati per primi Claudio De Cecco e Al-

berto Barigelli su Peugeot 206 Wrc, con il tempo di 2h35'34" seguiti a 1'45"4 dalla Fiat Punto Super1.6 di Giandomenico Basso - Guglielmini; al terzo posto Rossetti-De Luis a 2'28"8.

Al settimo posto con la Toyota Corolla Wrc a 4'36"8 si è classificato l'equipaggio formato dal cividalese Gianni Chiorboli e da Jean Campeis.

Il pilota valligiano Pietro Corredig, che gareg-

giava insieme a Mauro Iacolutti con la Peugeot 106 Rally, si è dovuto accontentare del 29° posto.

Nella classifica delle auto storiche va segnalato il buon quinto posto di Sonia Borghese che ha corso con la Porsche 911 assieme a Rino Muradore.

Contro la Fincantieri l'esordio della Valnatisone

Si ricomincia. Domenica 7 settembre alle 16 a Monfalcone, ospite della Fincantieri, la Valnatisone inizia ufficialmente la stagione 2003/04 con la prima giornata del girone eliminatorio di coppa Regione di 1ª categoria.

La squadra del presidente Daniele Specogna ha cambiato alcuni elementi della rosa. Alle partenze di giocatori svincolati come Stefano Rossi, Alessandro Tuniz, Alessio Gregoricchio, Claudio Bledig, Andrea Lancerotto, Andrea Lorenzini e Gallas, la società ha fatto fronte ingaggiando Adriano Carnielletto, Marco Paviz, Nicola Dindo e Roberto Stefanutti (per questi ultimi due un ritorno a S. Pietro).

Oltre a queste novità, da segnalare che della formazione maggiore fanno parte integrante gli Juniores Andrea Dugaro, Daniele Bastiancig, Davide Duriavig, Alessandro Corredig, Federico Chiabai, Michele Bernach.

Gli azzurri, agli ordini del tecnico Claudio Baulini, stanno terminando la preparazione precampionato in vista degli imminenti impegni.

Hanno iniziato la preparazione anche i ragazzi degli Juniores della Valnatisone, mentre gli Allievi (nella foto durante il ricevimento in municipio a S. Pietro) sono in ritiro in Austria. La squadra allenata da Chiarandini domenica 14 settembre inizierà il campionato regionale.

Sono ritornati a lavorare nelle giornate di lunedì, mercoledì e venerdì i Giovanissimi e gli Esordienti della Valnatisone che prima dell'inizio del campionato hanno in programma alcune partite amichevoli.

Queste due ultime formazioni si sono rinnovate negli organici, dando così la possibilità ai più giovani calciatori di apprendere e mettere a frutto gli insegnamenti dei tecnici, per migliorare il loro bagaglio tecnico.

Passiamo ora alle due società valligiane che si misureranno nel campionato di 3ª categoria.

Il momento difficile del calcio italiano

Segni di sofferenza anche nei dilettanti

Com'era nelle previsioni, nell'ultimo week-end per la gioia degli sportivi pallonari ha preso il via il campionato di Serie A.

Dopo una lunga estate di polemiche, di promozioni o retrocessioni "decise" non dai risultati ottenuti sul campo ma da questo o quel Tar regionale, la stagione è iniziata.

Tutti in campo, esclusa la serie cadetta: la B ha scioperato!

Lo scampato pericolo di restare senza pallone non nasconde lo stato di

difficoltà finanziaria in cui si muovono alcune società, che speravano di rifarsi il trucco grazie alle entrate della vendita dei diritti televisivi. Purtroppo in un momento poco felice per le nostre tasche, il boom previsto per gli abbonamenti alla Pay Tv non si è verificato.

Anche tra i dilettanti si registrano segni di sofferenza da parte dei dirigenti delle società locali che sono costretti ad un sempre maggiore impegno finanziario a causa dei crescenti costi. Devono barcamenarsi con le minori entrate re-

gistrate nelle ultime stagioni a causa della trasmissione televisiva in diretta delle partite di Serie A ed al maggiore disinteresse dimostrato dagli sportivi nei riguardi delle realtà locali.

Una buona presenza sugli spalti nei nostri campionati si può registrare durante la stagione solamente nelle partite di "campanile", o se la squadra naviga in buona posizione.

Inoltre va segnalata una nuova moda esplosa negli ultimi anni nel settore gio-

vanile valligiano: la "fuga" verso altri lidi di alcuni ragazzi, speranzosi di vivere una carriera milionaria e di successo, fuga che spesso si tramuta in un'odissea di trasferimenti da una società all'altra o nell'abbandono dell'attività.

Dopo queste brevi considerazioni non ci resta che augurare a tutti una stagione 2003/04 ricca di soddisfazioni. (p.c.)

L'Audace del presidente Remigio Cernotta si è rinforzata con gli arrivi di Lancerotto, Claudio Bledig, Valentinuzzi, Oviszsch, Nicola Sturam, Michele Selenscig e Tuzzi.

La società di S. Leonardo, dopo i due anni impegnati nella ricostruzione dell'ambiente, punta alle prime posizioni della classifica sotto la guida del tecnico Marco Maran.

Oltre alla squadra maggiore, la società biancazzurra presenterà al via le due formazioni dei Pulcini allenate dai tecnici Walter Barbiani e Michele Podrecca. La novità è rappresentata dalla istituzione della categoria "primi calci" riservata ai ragazzini dai sei agli otto anni, che saranno seguiti da Gianni Carrer. Gli allenamenti per queste tre categorie sono in programma da martedì 9 settembre, alle 17, presso il campo sportivo di Merso di Sopra.

Anche la Savognese, dopo i risultati deludenti ottenuti nella scorsa stagione (a parte i due successi ottenuti nel derby valligiano con l'Audace), è decisa a puntare in alto. I gialloblù del presidente Fedele Cantoni, agli ordini del tecnico Bruno Moricchi, hanno rinforzato la squadra con il ritorno di Massimo Congiu e con l'arrivo di tre calciatori.

E' iniziato martedì sera a Cosizza di S. Leonardo il torneo di calcio a cinque amatoriale riservato agli Over 40. Stasera, giovedì 4, dalle 20.30 si disputerà la seconda giornata eliminatoria. La terza andrà in scena sabato 6. I quarti di finale si giocheranno martedì 9 settembre, le semifinali giovedì 11 settembre. Le finali sono in programma per sabato 13 settembre.

Paolo Caffi



Gli sloveni di Nova Gorica primi al torneo di Savogna

Nella finale hanno battuto le Macellerie Beuzer di S. Pietro

Organizzato dalla nuova squadra amatoriale Amsterdam Arena, si è giocata sul campo di Savogna sabato 23 e domenica 24 agosto la terza edizione del torneo di calcio a quattro.

Dopo la fase eliminatoria si sono qualificate per le semifinali le formazioni

di JGD Nova Gorica, Smokers Sorzento, Più o meno Savogna e Macellerie Beuzer S. Pietro.

Nelle semifinali gli sloveni hanno superato gli Smokers per 3-2, mentre le Macellerie Beuzer hanno avuto ragione per 2-1 nei confronti dei Più o meno.

Per la squadra vincente del torneo si sono dovuti disputare i supplementari del match tra JGD Nova Gorica e Macellerie Beuzer che hanno decretato il successo sloveno per 7-4 (3-3 nei regolamentari) sui sanpietrini.

Alle partite è seguita la

Le due squadre che si sono affrontate nella finale di Savogna

consegna dei riconoscimenti.

Ad essere premiate sono state le finaliste seguite nell'ordine dai Più o meno e dagli Smokers.

Premi individuali sono andati al miglior portiere che è risultato Luca Talotti delle Macellerie Beuzer. La stessa formazione con Gianluca Gnoni si è portata a casa il premio del miglior giocatore del torneo.

Migliore marcatore è stato Nicola Sturam degli Smokers che ha relegato alle proprie spalle gli sloveni Bojan Taljat e Alen Duzdanić.

Un premio speciale l'organizzazione lo ha assegnato all'unanimità a Daniele Trinco delle Macellerie Beuzer per avere segnato uno spettacolarissimo gol.

Senjam za Kocajnarja

Luigi Dreszsch - Vigi Kocajnarju z Lies je dopu-
nu osamdeset let. Na vie-
rjeta, kene? Pa je takuo.
Zgodilo se je telo
polietje tam v Ka-
nadi, kjer zivi ze
puno puno liet z
njega družino. Ja,
zivi tam, pa odkar
je zaslužu penzjon
parhaja zlo pogostu
damu.

Za resnico povi-
edat, je an priet ho-
du san uon vsaki
krat, ki je mu, saj
je takuo navezan na
njega vas, de jo je
naredu "in miniatu-
ra" tam v njega

varte v Kanadi an vsi jo
hodejo gledat. Smo bli se
publikal fotografije kak
cajt od tegà! An za de bo

se buj resnično, je biu po-
sneu, registrù na kaseto li-
eske zvonuove an skampi-
njanje!



Vigi vie vse, ka se gaja
tle doma, saj prebiera Novi
Matajur vsaki tiedan, po-
zna vse naše piesmi, an ti-
ste od Sejma beneske pie-
smi, prebiera vse bukva, ki
jih tle naredimo... an kuo je

ponosen bit, kar je: an be-
neski Slovinc! Čeglih z
nomalo zamude mu tudi mi
zelmo veseu rojstni dan an
Buog mu di zdravje za jih
učakat manjku se dvajst an
za napri se bo pa vidlo.



jih prave...

'Na pobožna ženà iz
Mojmaga je sla vprašat
famoštra pre Lucjana:

- Muoj sin je šu die-
lat v Pariz, kjer služe
500 evru na miesac. Ki
mislete Vi gospuod fa-
moštar, a bo mogu zi-
viet kristijansko v ti-
stim grešnim an arzva-
jenim miestie?

- Oh sigurno, gospa
- je odguorui famoštar
- kuo drugač bi mogù
ziviet s tisto plačo?

Dva uslužbenca na
Gorski skupnosti sta se
poguarjala na diele:

- Al vieš, - je jau te
parvi - ist imam an
problem. Malo cajt od
tegà sem začeu damjo-
hat vsaki krat, ki zaspi-
em!

- Antada? - je odgu-
orui te drugi - Če je za
tiste, tudi ist darnjo-
ham, pa ist an moja že-
na sma odločila za spat
vsaki v svoji kambri.

- Za me nje moja
žena problem, so moji
kolegi! Na morem mi-
gu jih pošjat vse spat v
drugi uficij!

An karabinier je teu
predat njega stari avto,
pa je šu priet vprašat
njega maresjalna, če
narede pru.

- Dost kilometru je
naredu tuoj avto? - je
vprašu maresjal.

- Dviestuotauzint -
je odguorui karabinier.

- Previč, takuo ga na
nikdar predas! Bies h
tojimu mehaniku an
storimu snet dol noma-
lo kilometru.

Karabinier ga je bu-
gu an stuoru snet
osemdesetauzent kilo-
metru.

- Sem naredu, kar se
mi parporočiu, gaspu-
od maresjal.

- Dost kilometru ka-
že seda kilometerski
števec (contachilome-
tri)?

- Stuoandvajstau-
zint...

- Previč, sele previc!
Muores iti le buj dol!

Karabinier se j' var-
nu nazaj h mehaniku
an mu je stuoru snet ki-
lometre do nica!

- Gaspuod maresjal,
seda kilometerski šte-
vec kaže nič!

- Dobro, dobro, ta-
kuo ušafas sigurno kaj-
šnega kupca!

- Eh ne, seda, ki au-
to je na rodagjo nisem
migu sleutast ga pre-
dat!

Kuo gre naglo cajt na-
pri! Pari vcera, pa je že šest
miescu, odkar Liana Duga-
ro an Pietro Tagliente sta
ratala mož an žena.

Oženila sta se v cirkvi
svetega Martina v Cedade
parvi dan marca.

Liana je adna "nasa" ce-
ca, sa' nje tata je Mario
Garguorju, mama je pa Al-
bina Stulin, obadva sta iz
Gorenjega Tarbja, zivta pa
v Karariji.

Noviča zivta v Milane,
kamar je bla sla naša Liana
parvo zavojo suole, potle
pa zavojo diela.

Njim želmo veselo an
srečno življenje.

Il tempo passa che è un
piacere! E così sono tra-
scorsi già sei mesi da quan-
do Liana Dugaro e Pietro
Tagliente son diventati ma-
rito e moglie, infatti si sono
sposati il primo marzo nel-
la chiesetta di San Martino
a Cividale.

Liana ha le sue origini

Liana e Pietro sposi di marzo



nelle valli, infatti la mam-
ma è Albina Stulin, il papà
è Mario Garguorju, tutti e
due di Tribil superiore, vi-

e di tutti quelli che voglio-
no loro bene.

Auguri anche da parte
nostra.

Col circolo Sant'Andrea di Cravero dal 19 al 21 settembre

Si va all'Oktoberfest a Monaco

Organizzata dal circolo
Sant'Andrea di Cravero ci
sarà una già a Monaco in
occasione dell'Oktoberfest.

Si parte in pulman ve-
nerdi 19 settembre, alle
5.30, da San Leonardo. In
tarda mattinata si arriva a
Salisburgo. Visita guidata
alla miniera di sale di Hal-
lein e pranzo al sacco offer-
to dal circolo.

Nel pomeriggio visita al
centro storico di Salisburgo.
Alle 16.30 partenza per Mo-

naco. All'arrivo sistemazio-
ne in hotel e cena in una ti-
pica birreria con musica e
folklore.

Sabato 20, dopo la cola-
zione partenza per Neu-
schwanstein per la visita di
uno dei castelli eretti da re
Ludwig II di Baviera e Obe-
rammergau, famosa per
l'intaglio del legno. Dopo il
pranzo in ristorante, rientro
a Monaco e tempo libero
presso il Theresienwiese
(parco dell'Oktoberfest).

Cena libera nei chioschi
della festa, rientro in hotel.

Domenica 21 mattinata a
disposizione a Monaco per
assistere alla sfilata di carri
allegorici delle varie fabbri-
che produttrici di birra della
Baviera, pranzo in ristorante
e nel primo pomeriggio
partenza. Rientro a casa
previsto per le 21.30.

Affrettatevi per le iscri-
zioni: ci sono ancora pochi
posti! (tel. 0432/723286 -
723284)

So paršli na počitnice
v Seucè Toninacova že-
na Toninca, njega
hčerke Adriana, Elsa an
Maria in zeti Luciano,
Michele an Piero. Kadar
tu petak sma šla jih obi-
skat, potle ki Marta je
položla rože na pogreb-
strica Toninaca, sma jih
najdlji, ki so pretreseno
bral zadnji pozdrav njih
predragega Toninaca na
Novim Matajurju an so

mi narocil za zahvalit K.D.
Rečan za tiste lepe an po-
membne besiede v njega
spomin an mi dal tudi foto-
grafijo, ki bi jo radi videl
na našim casopisu.

V mieru počivi Toninac
v toji preljubjeni beneski
zemlji, blizu toje prisarčne
cirkve na Liesah, takuo
boš mogu poslušat, kadar
bomo piel toje lepe piesmi-
ce, ki si jih nam zapustiu.

Guidac



PODBONESEC

Marsin
Žalostna obletinca

29. vošta je bluio dvie li-
et, odkar nas je zapustila
Elsa Iuretig - Kaponova po
domače.

Elsa je kupe z možam
ziyiela v Belgiji, zvestuo
pa je parhajala damu an tle
doma počiva tudi venčni
mier blizu nje moza, ki je
biu Fabio Zorza - Jakove
družine, le iz Marsina, an
ki je umaru malo cajt pred
njo.

V parloznosti druge
obletince se z veliko lju-
bezniyo an žalostjo se spo-
minjajo na njih drago ma-

mo Gianni an Sabine, ne-
viesta Silvia s to malo
Chiaro an vsi tisti, ki so jih
imiel radi.

DREKA

Petarnel
27.8.02 - 27.08.03

'No lieto od tega, na 27.
vošta, nas je za nimar zapu-
stila Basilia Trusgnach -
Trušnjanova iz Petarniela.
Za telo parvo obletinco jo
spominja vsiem tistim, ki
so jo poznal an imiel radi
Berto Feletig - Trebežanu z
Lies. V nje spomin bo v ne-
diejo 7. setemberja sveta
maš v cirkvi na Liesah.





Chiara, vesele za mlado družino

Chiara mierno spie v nje zibeli, tata an mamá pa se parpravljajo, kakuo praznovat nje parvi miesac življenja. Eh ja, cajt teče napri an v pandiejak bo ze an miesac, odkar se je čičica rodila, saj je parsla med nam v petak 8. vošta dol v Palmanovi. Tata je Gianni Iuretig - Kaponove družine iz Marsina, mama je pa Silvia Tomat iz Cedada.

Gianni je ziveu v Belgiji z njega družino, pogostu je hodu damu na počitnice an takuo je slo napri, de na koncu je paršu živet tle. Zazidu je hišo v Prie-

snjem. Zapoznu je Silvio an se z njo oženu junija lanskega lieta. Seda jim je parsla dielat družbo se mala Chiara.

Čicici zelmo vse narbuojse an de bi ljubila našo malo domovino, takuo, ki jo ljube nje tata Gianni.

Srečno življenje ji želijo tudi parjatelj Planinske družine Benecije.

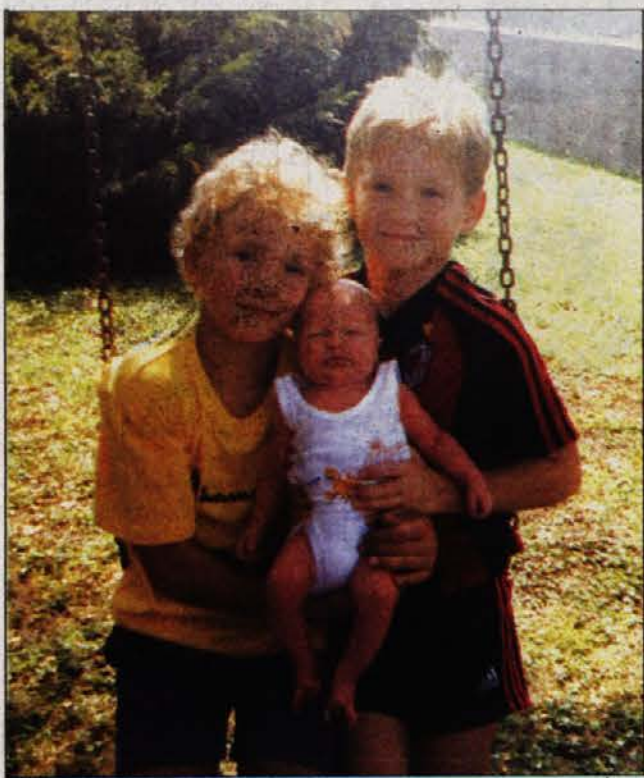
La piccola Chiara se la dorme beatamente mentre il papà e la mamma stanno pensando alla festa per il primo mese di vita della loro bellissima bambina.

Il papà e la mamma in questione sono Gianni Zorza - Kaponu di Mersino e Silvia Tomat di Cividale.

La famigliola vive a Purgessimo, dove Gianni ha costruito una casa dopo essere rientrato dal Belgio dove ha vissuto per anni con i suoi genitori.

Per la nascita di Chiara gioiscono tutti in famiglia ed anche i numerosi amici della giovane coppia, e fra questi anche la Planinska družina Benecije che alla piccola bimba augura tutto il bene possibile.

“Tel je naš mali Mattia”

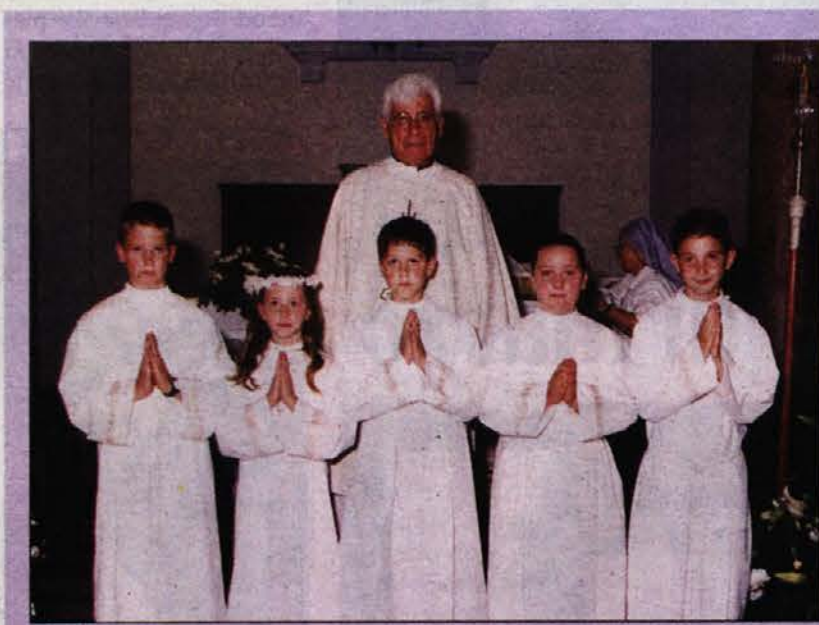


Alessio an Roberto sta takuo vesela, de imajo se trečjega bratraca, de se na ku z njim toljo an čeglih puobic je sele takuo minen (rodiu se je telo polietje) so se ze z njm pingulal! An kar ga na oni varjejo, parskočejo na pomuo pa noni Olga, ki je Blazinova iz O-

blice an Giordano, ki je pa Rusacu iz Ušivce, ki pa zive v Klenji, an se noni Franco an Gina, ki so pa ta par Košone.

Srečan poberin, ki ima take pridne bratrce an none je Mattia. Mama je Eliana Sdraulig iz Klenja, tata pa Cristian Codromaz taz Košona v Idarski dolini. Družina živi v Cedade, pa vsi pet se troštajo se varnit v naše doline, v Špietar, kjer Alessio an Roberto hodo v dvojezično šuolo.

Alessiu, Robertu an Mattiu želmo, de bi lepou rasli an de bi bli pravo veseje za vso njih veliko družino.



Massimiliano Famea, Rona Mucig, Enrico Iuretig, Giuseppina Piantedosi an Enrico Biseglia so otroc, ki v nediejo 22. junija v cirkvi v Briščah so se parvi krat obhajal. Obhaj jih je gaspuod nunac Davide Larice. Od tistega dneva jim ostanejo lepi spomini an fotografije. Adno jo publikamo tudi mi an jim želmo, de bojo nimar srečni, zdravi an sevieda, tudi pridni!

Martina ima že dva miesca!

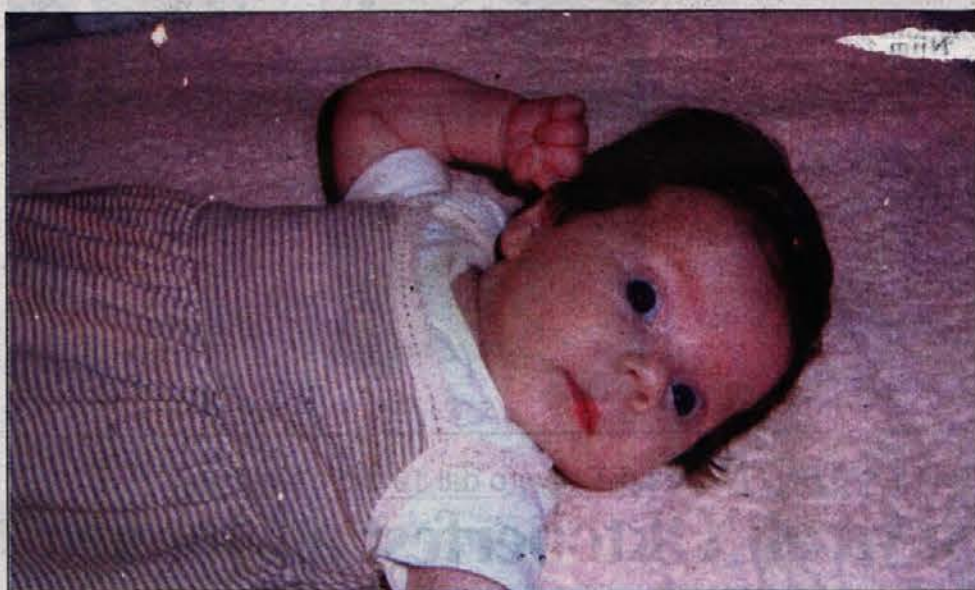
Velik senjam je biu v Cedade, v Dolenjanim, v Remanzaze, v Kosci an v Topolovem, kjer so veselo sparjel mickeno Martino: tata Andrea an mama Federica, nono Romeo an nona Francesca, nono Gianni an nona Maria Teresa, nona bis Lina an nona bis Lidia.

Martina je že... stara dva miesca an je pru liepa an ziva čičica, an takuo, ki se vide na fotografiji, se že nastavja ku adna "miss" za pokazat nje velike plave oci an nje duge čarne lase.

Draga Martina, vsi ti želmo, de bi ti rasla pridna an zdrava, an de tvoje življenje bi bilo kronano samuo od sreče an veseja.

Tvoj stric bis

Guidac



PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE

nedieja 14. setemberja
Kravji bal

v Ukanceh (Bohinjsko jezero - Slovenija)

Ce kajšan želi iti, naj se hitro vpiše. Ce bo dovolj ljudi se organiza koriero, če ne se puode z avtomobili.

Za druge informacije an vpisovanje: Livio 339-7576244, Igor 0432-727631

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Giovane coppia
cerca casa in comune di Grimacco o San Leonardo (cell. 335 6720571)

RITROVATO
un paio di occhiali da vista con astuccio al "Senjan" di Cravero. Telef. al 0432/723284 (Daniela)

CAI VALNATISONE
6 - 7 settembre
MISURINA

tradizionale gita in pullman nelle Dolomiti

Costo per persona 55 euro (escursioni guidate di varie difficoltà, albergo 1/2 pensione, viaggio in pullman - sconto per giovani - viaggio gratuito per i volontari che si sono impegnati nella sistemazione e pulizia dei sentieri delle valli)

Per informazioni ed iscrizioni Franca tel. 0432/727277

Dežurne lekarnice / Farmacie di Turno

OD 7. DO 12. SETEMBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 5. DO 11. SETEMBERJA
Škrutove tel. 723008
Njivica (Bardo) tel. 787078

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie
Minisini (Cedad): do 7. setemberja